

# SAINT LOUIS UNIVERSITY, MADRID CAMPUS

## Languages & Literature Division

NOMBRE Y NÚMERO DEL CURSO: Communicating in Portuguese I and II PG-110-115

NÚMERO DE CRÉDITOS: 6 créditos

SEMESTRE, DÍA Y HORA DE CLASE: - SPRING, MW - 11:00-12:50 y TR - 12:30-14:20.

PROFESORA: Rejane Queiroz - E-mail: [rqueiroz@slu.edu](mailto:rqueiroz@slu.edu)

HORAS DE TUTORÍA: Lunes y Miércoles 13:00-13:30 and "by appointment"

### MATERIALES DEL CURSO:

- Lima, Emma Eberlein O.F. et al., *Novo Avenida Brasil 1 y Novo Avenida Brasil 2*. E.P.U., 2009.

#### Recomendado consultar:

- *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2002.
- *Diccionario Portugués-Español/ Português-Español*. Barcelona: Océano, 2005.
- *Diccionario Português-Ingles/ Inglês-Português*. São Paulo, Larousse-Ática, 2003.

## I. OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

**Demostrar** conocimiento y comprensión en lengua portuguesa. **Proporcionar** la adquisición de la base gramatical del portugués de nivel elemental, **conectando** con el nuevo léxico que se aprenderá a lo largo del curso. **Mostar** capacidad comunicativa y práctica en situaciones sociales y culturales que envuelvan la lengua portuguesa. **Articular** herramientas y métodos de investigación disponibles en el campo de la lingüística acorde al nivel elemental. Paulatinamente perfeccionar la capacidad de conversación de un modo eficaz por medio del conocimiento de la materia. **Demostrar** algo de pensamiento crítico en portugués a través de aplicaciones, integración, análisis, síntesis y evaluación. Comprensión de hablantes nativos con alguna dificultad pero con capacidad de **resolver** problemas derivados de la comunicación en portugués. Aprender a aceptar y respetar las diferencias culturales, lográndolo a través de la lengua portuguesa. Fomentar la dedicación y esfuerzo para ayudar aquellos más necesitados, y si hablan portugués aún mejor para la práctica del nuevo idioma. Aprender de las creencias ajenas, en este caso, de los brasileños y mostrar respeto y comprensión, sin dejar de definir y **articular** sus propios valores y creencias. Incentivar la práctica de la auto-reflexión, en lengua portuguesa y en la vida en general y por fin, enseñar a tomar decisiones con criterio y ética en situaciones personales y, en el futuro, en el campo laboral.

## II. DESCRIPCIÓN DEL CURSO

El curso le proporcionará al alumno las herramientas necesarias para poder comunicarse en portugués. Al final del curso el alumno habrá aprendido las estructuras gramaticales básicas de la lengua, de este modo, pudiendo comunicarse en portugués elaborando por sí mismo diálogos breves, además de ser capaz de contestar sin ninguna dificultad a preguntas sencillas.

Asimismo, se estudiarán los siguientes tiempos del modo indicativo: Presente, Imperativo, Pretérito Perfecto e Imperfecto, además de la perífrasis Ir + Infinitivo (Futuro Inmediato) y Gerundio.

# SAINT LOUIS UNIVERSITY, MADRID CAMPUS

## Languages & Literature Division

En cada unidad se abordará un vocabulario específico que servirá de base para el alumno en situaciones reales de comunicación. También se estudiarán las preposiciones, adverbios, aumentativos, diminutivos y algunas expresiones idiomáticas. Se hará hincapié en las diferencias lingüísticas entre el portugués y el español.

La práctica oral se desarrollará a diario con ejercicios de comprensión auditiva, diálogos con compañeros, contestación a las respuestas del profesor, etc. Además, se perfeccionará la lengua escrita a través de ejercicios y redacciones.

**De este modo al final de curso el alumno será capaz de:**

### ● A nivel de comprensión

Comprender frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Comprender las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprender la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara. Será capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sabrá encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprender cartas personales breves y sencillas. Comprender textos redactados en un lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales (según el Marco Común Europeo nivel A2).

### ● A nivel del habla

*Poder comunicarse en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Será capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puede comprender lo suficiente como para mantener la conversación por sí mismo. Utilizará una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a su familia y otras personas, sus condiciones de vida, su origen educativo y su trabajo actual o el último que tuvo. Será capaz de escribir notas y mensajes sencillos relativos a sus necesidades inmediatas. Podrá escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo o a alguien (según el Marco Común Europeo nivel A2).*

### III. PROCEDIMIENTOS / METODOLOGÍA Y ACTIVIDADES DEL CURSO

La metodología básica seguida en el curso será la siguiente: Con anterioridad a una clase, los estudiantes leerán los textos o harán las actividades indicadas por el profesor. En clase, se trabajará la comprensión oral de textos orales o escritos, se explicarán los contenidos de cada lección y se realizarán actividades sistemáticamente para la práctica de los contenidos. Las actividades serán de dos tipos: con nota (véase el apartado de evaluación) y sin nota. Las actividades desarrollarán y practicarán las destrezas de comprensión y expresión oral, la comprensión lectora y la expresión escrita, la gramática, el vocabulario y la cultura.

# SAINT LOUIS UNIVERSITY, MADRID CAMPUS

## Languages & Literature Division

### IV. EVALUACIÓN Y ASIGNACIÓN DE NOTAS

● Nota de **asistencia y participación**: 15 % de la nota final. En este curso, la asistencia es obligatoria para aprobar porque es necesaria para el desarrollo de los conocimientos y habilidades del curso, para que los estudiantes tengan un rendimiento satisfactorio.

El número máximo de ausencias sin justificar es tres. A partir de tres ausencias sin justificación oficial (papeles oficiales –sellados y firmados- de médico, viajes organizados por la universidad, etc.) bajará la nota de asistencia de manera gradual. Los retrasos sistemáticos también se penalizarán con una bajada de la nota de asistencia. Se dará la nota de AF (“Absence Failure”) a los estudiantes que no asistan a 15 o más clases.

La nota de participación depende de la implicación de los estudiantes en el curso. Una participación activa, adecuada, respetuosa (permitiendo a otros participar y teniéndolos en cuenta) y frecuente recibirá una nota alta en este apartado. La nota de participación también está relacionada con la asistencia (un estudiante con muchas ausencias injustificadas recibirá una nota baja en participación).

## ¡OJO!

### Academic Honesty and Plagiarism

---

The University is a community of learning, whose effectiveness requires an environment of mutual trust and integrity, such as would be expected at a Jesuit, Catholic institution. As members of this community, students, faculty, and staff members share the responsibility to maintain this environment. Academic dishonesty violates it. Although not all forms of academic dishonesty can be listed here, it can be said in general that soliciting, receiving, or providing any unauthorized assistance in the completion of any work submitted toward academic credit is dishonest. It not only violates the mutual trust necessary between faculty and students but also undermines the validity of the University’s evaluation of students and takes unfair advantage of fellow students. Further, it is the responsibility of any student who observes such dishonest conduct to call it to the attention of a faculty member or administrator.

Examples of academic dishonesty would be copying from another student, copying from a book or class notes during a closed-book exam, submitting materials authored by or editorially revised by another person but presented as the student’s own work, copying a passage or text directly from a published source without appropriately citing or recognizing that source, taking a test or doing an assignment or other academic work for another student, tampering with another student’s work, securing or supplying in advance a copy of an examination without the knowledge or consent of the instructor, and colluding with another student or students to engage in an act of academic dishonesty.

Where there is clear indication of such dishonesty, a faculty member or administrator has the responsibility to apply appropriate sanctions. Investigations of violations will be conducted in accord with standards and procedures of the school or college through which the course or research is offered. Recommendations of sanctions to be imposed will be made to the dean of the school or college in which the student is enrolled. Possible sanctions for a violation of academic integrity include, but are not limited to, disciplinary probation, suspension, and dismissal from the University. The complete SLU Academic Honesty Policy can be found at the following link: [http://spain.slu.edu/academics/academic\\_advising/docs/Academic\\_integrity.pdf](http://spain.slu.edu/academics/academic_advising/docs/Academic_integrity.pdf)

---

Saint Louis University - Madrid Campus is committed to excellent and innovative educational practices. In order to maintain quality academic offerings and to conform to relevant accreditation requirements, we regularly assess our teaching, services, and programs for evidence of student learning outcomes achievement. For this purpose we keep on file anonymized representative examples of student work from all courses and programs such as: assignments, papers, exams, portfolios, and results from student surveys, focus groups, and reflective exercises. Thus, copies of your work for this course, including \_\_\_\_\_ (e.g. any exams, oral presentations, assignments, submitted

# SAINT LOUIS UNIVERSITY, MADRID CAMPUS

## Languages & Literature Division

papers and/or portfolios) may be kept on file for institutional research, assessment and accreditation purposes. If you prefer that Saint Louis University-Madrid Campus does not keep your work on file, you will need to communicate your decision in writing to your professor.

● Nota de **tareas**: 15% de la nota final. Los estudiantes deben realizar las siguientes tareas con nota en el día indicado por el profesor:

- ejercicios de comprensión oral/escrita
- ejercicios de expresión oral/escrita
- ejs. gramaticales / de vocabulario
- controles/quizzes
- trabajos

**ES RESPONSABILIDAD DEL ESTUDIANTE** mantenerse informado de las tareas que se exigen en el curso.

● Nota del **examen parcial**: 30 % de la nota final. El examen parcial consta de un examen escrito y uno oral. El escrito consta de comprensión oral, uso del vocabulario, de la gramática y pequeñas redacciones. El oral consiste en representar un diálogo con un compañero sobre un tema previamente estudiado y practicado en clase a lo largo del curso. Los temas de dichos diálogos serán sorteados así como con qué compañero se hará el examen. Ambos exámenes valen 100 puntos.

● Nota del **examen final**: 40% de la nota final. Consiste en un examen escrito que sigue el formato del parcial y un examen oral que consiste en hacer una breve presentación sobre un estado de Brasil (ej.: Rio de Janeiro, São Paulo, Amazonas, Minas, Gerais, etc.) Ambos exámenes valen 100 puntos.

### RELACIÓN DE NOTAS (UNDERGRADUATE STUDENTS):

A	95-100	B	80-84	C	65-69		
A-	90-94	B-	75-79	C-	60-64	F	0-49
B+	85-89	C+	70-74	D+	50-54	AF	*

\* AF: El estudiante no ha asistido a más del 25% de las horas asignadas al curso.

**Atención:** No está permitido beber ni comer nada en clase, excepto AGUA.

## V. TEMARIO EN PORTUGUÉS

**Lição 1** - (Novo Avenida Brasil I) – **Conhecer Pessoas**. Profissões (vocabulário). Gentílicos, Países e Cidades (vocabulário). Verbo irregular SER. Verbos Regulares – AR. Contrações: DO, DA, DOS, DAS. Contrações: NO, NA, NOS, NAS Cumprimentar. Pedir e dar informações pessoais. Soletrar. Despedir-se. Comunicar-se em sala de aula. Fonética (1).

**Lição 2** - (Novo Avenida Brasil I) – **Encontros**. Apresentar alguém. Cumprimentar. Propor alguma coisa. Convidar. Perguntar as horas. Comunicar-se em sala de aula. Pronomes Demonstrativos (1). Vocabulário materiais de papelaria. Verbo irregular IR. Verbo irregular PODER. Verbo irregular TER. Futuro Imediato. Programa de fim de semana. Contrações AO, À, AOS, ÀS. Telefonemas. Números (1). Senhor ou você (1). Fonética (2).

**Lição 3** - (Novo Avenida Brasil I) – **Comer e Beber**. Pedir informações. Pedir alguma coisa, agradecer. Pedidos em restaurantes e lanchonetes. Vocabulário alimentação. Vocabulário utensílios de cozinha. Pronomes Demonstrativos (2). Pronomes Possessivos (1). Verbo

# SAINT LOUIS UNIVERSITY, MADRID CAMPUS

## Languages & Literature Division

GOSTAR DE. Verbo irregular ESTAR. Verbo irregular QUERER. Verbos Regulares – ER. SER ou ESTAR. Informações sobre o Brasil. Fonética (3).

**Lição 4** - (Novo Avenida Brasil I) – **Hotel e Cidade**. Expressar desejos, preferência, dúvida. Pedir informação (localização, direção). Confirmar algo. Sugerir. Reclamar. Pois Não (usos). Pronomes Possessivos (2). Verbos Regulares – IR. Verbo irregular FAZER. Verbo irregular PREFERIR. Presente Contínuo. Imperativo. Números (2). Vocabulário hotel. Verbo FICAR. Indicar direções ou caminhos. Vocabulário estabelecimentos comerciais. Contrações: PELO, PELA, PELOS, PELAS. Verbo ACHAR. Fonética (4).

**Lição 5** - (Novo Avenida Brasil I) – **Moradia**. Descrever, identificar coisas. Expressar contentamento, descontentamento. Comparar. Localizar. Vocabulário Imobiliária. Locuções Prepositivas de lugar. Comparativos. Decoração da Casa Nova. Pretérito Perfeito – Verbos regulares AR, ER, IR. Colocar um anúncio no jornal. Escrever um e-mail. Fonética (5).

**Lição 6** - (Novo Avenida Brasil I) – **O dia-a-dia**. Relatar atividades no passado. Falar sobre atividades do dia-a-dia. Rotinas. Pretérito Perfeito – Verbos irregulares: DAR, TER, ESTAR, FAZER, QUERER e PODER. Pronomes Complemento Direto. Calendário brasileiro. Poesia e arte brasileiras. Senhor e você (2). Pedro, cem anos, vive com otimismo em Ibirá. Contrários. Fonética (6).

**Lição 1** - (Novo Avenida Brasil 2) – **Corpo**. Descrever pessoas e coisas. Expressar gosto. Falar sobre a saúde. Caracterizar pessoas. Expressar simpatia, antipatia. Vocabulário Corpo Humano. Ir ao médico. Verbo irregular VER. Pronomes Complemento Indireto. Superlativo. Plural. Ter que. Esportes. Cuidados para o verão.

**Lição 2** - (Novo Avenida Brasil 2) – **Trabalho**. Dar opiniões. Tomar partido. Confirmar. Contradizer. Definir. Vocabulário laboral. Direitos dos trabalhadores brasileiros. A vida da mulher hoje e antigamente. Pretérito Imperfeito - verbos regulares AR, ER, IR. Pretérito Imperfeito - verbos irregulares SER e IR. Rotinas no passado. Duas ações no passado (pontual e duradoura). Duas ações longas no passado. Quando / Enquanto. Admissão. Demissão. A mulher no mercado de trabalho. Seu trabalho. Números ordinais. A greve. Santos Dumont – o pai da aviação.

**Lição 3** - (Novo Avenida Brasil 2) – **Roupa**. Descrever algo. Oferecer ajuda. Expressar desejo, contentamento. Expressar dúvida, preocupação, aconselhar. Vocabulário de roupa e acessórios. Ir a uma loja. O que vestir?. Verbo irregular PÔR. Verbo irregular VIR. Verbo irregular VESTIR (-SE). Futuro de Presente. Futuro do Pretérito. Comportamento social – vida no Brasil. Teste: Você está preparado para viver no Brasil? – E agora? (comportamento social).

## VI. CALENDARIO Y PROGRAMACIÓN

### ENERO

1ª semana (14) - Lección 1

2ª semana (19 al 21) - Lección 1

3ª semana – (26 al 28) Lección 1 y 2- Last Day to Drop a Class Without a Grade of “W” and / or Add a Class: **27 de enero de 2015**.

### Febrero

4ª semana (2 al 4) – Lección 2 y 3

# SAINT LOUIS UNIVERSITY, MADRID CAMPUS

## Languages & Literature Division

5ª semana (9 al 11) – Lección 3

6ª semana (16 al 18) – Lección 4 Last Day to Choose Audit (AU) or Pass / No Pass (P / NP) Options: **02 de octubre de 2013.**

7ª semana (24 al 25) – Lección 4 **EXAMEN PARCIAL: DÍA 25 DE FEBRERO**

### Marzo

8ª semana (2 al 4) – Lección 4 y 5

9ª semana (09 al 11) – Lección 5. Last Day to Drop a class and Receive a Grade of W

10ª semana (16-18) – Lección 5 y 6 San José Holiday - **19 DE MARZO**

11ª semana (23 al 25) – Lección 6.

**Semana Santa - 30 al 3 de Marzo**

### Abril

12ª semana (6 al 9) – Lección 1.

13ª semana (13 al 15) – Lección 1 y 2

14ª semana (20 al 22) – Lección 2.

15ª semana (27 al 29) – Lección 3.

### Mayo

16ª semana (4 al 06) – Lección 3 y REVISIÓN FINAL. DÍA 06 - Final Day of Classes.

**EXAMEN FINAL – 08 DE MAYO DE 12 – 14h.**